INSTALLATIE- ONDERHOUD- EN BEDIENINGSVOORSCHRIFT VOOR DE GASRADIATOR MET SCHOORSTEENAFVOER

INSTRUCTION D'INSTALLATION - ENTRETIEN ET MODE D'EMPLOI POUR LE RADIATEUR A GAZ DE CHEMINEE

INSTALLATION – WARTUNG UND GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN GASHEIZOFEN MIT SCHORNSTEINABFUHR

INSTALLATION, MAINTENANCE AND OPERATING INSTRUCTION FOR THE GAS RADIATOR WITH CHIMNEY OUTLET

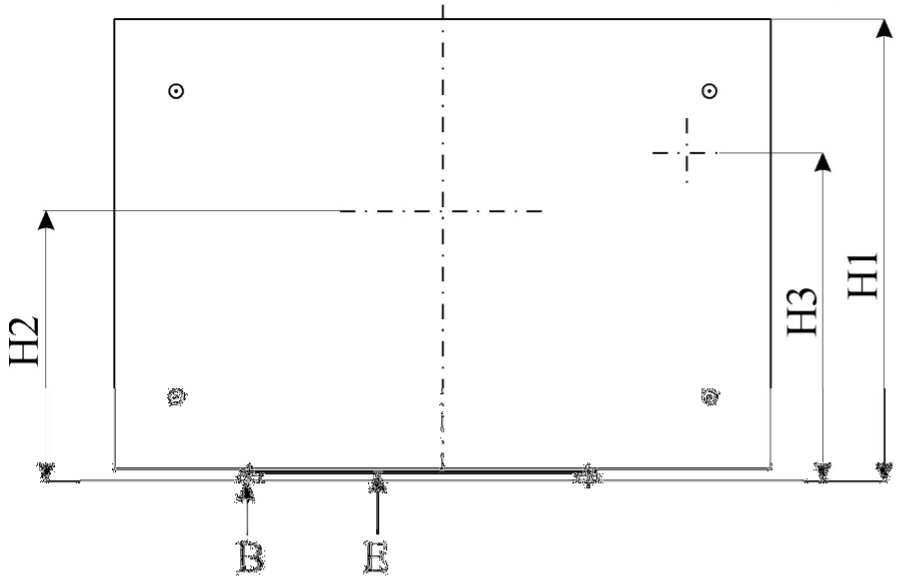
TYPE : Body Heat S5 - S7

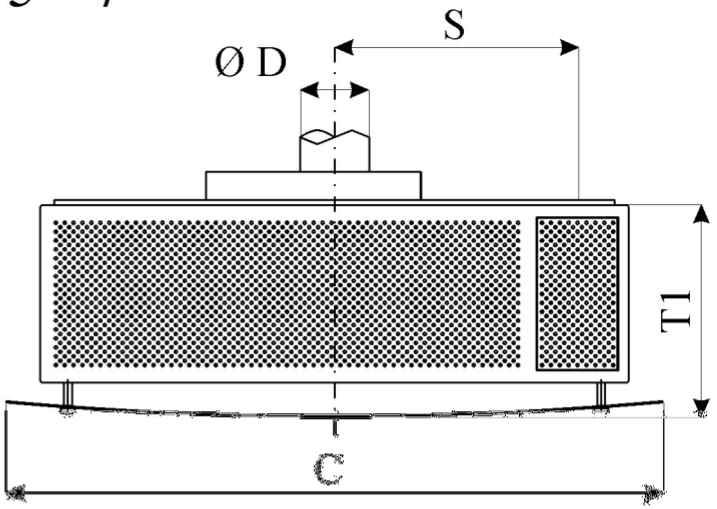
Body Line S5 – S7

SAEY HOME AND GARDEN N.V. / S.A. / AG / Ltd
Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK – Heule
BELGIUM
Website: www.flandriaheating.com

92.451080.00

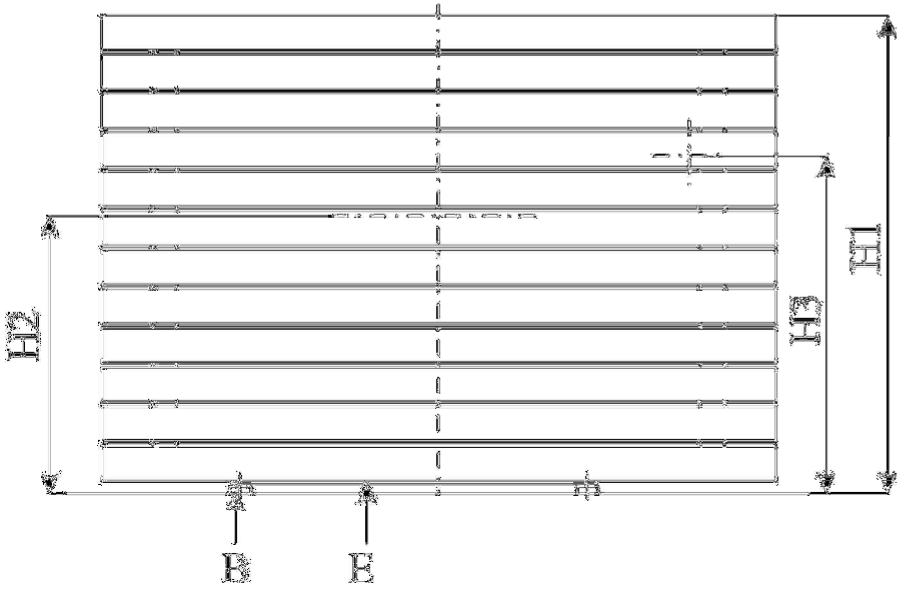
BodyLine S 5 - 7





2

BodyHeat S 5 - 7



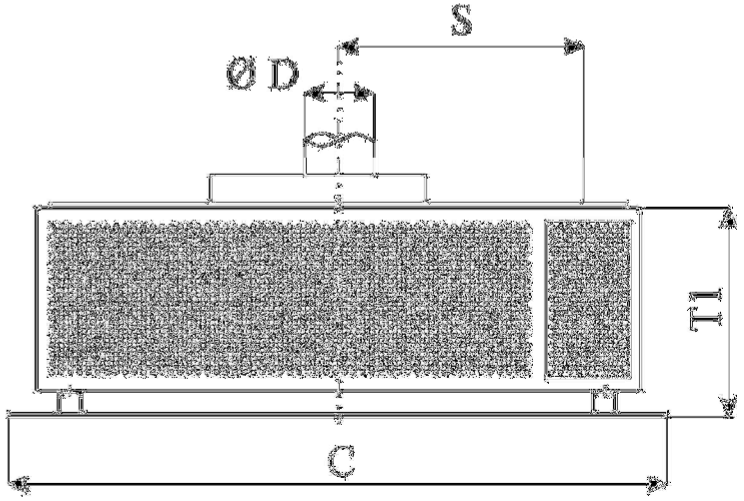
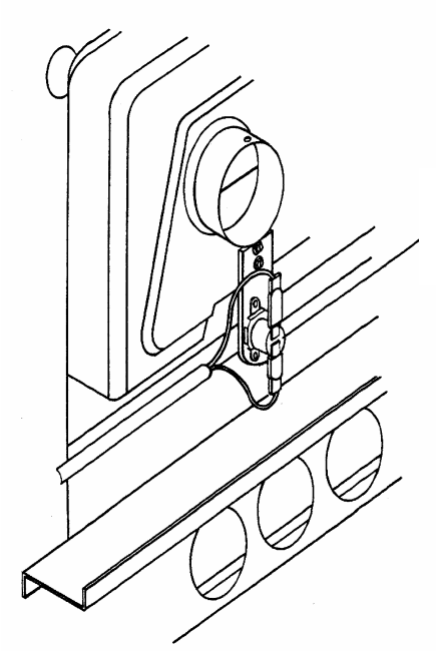


Fig.1

S5



S7

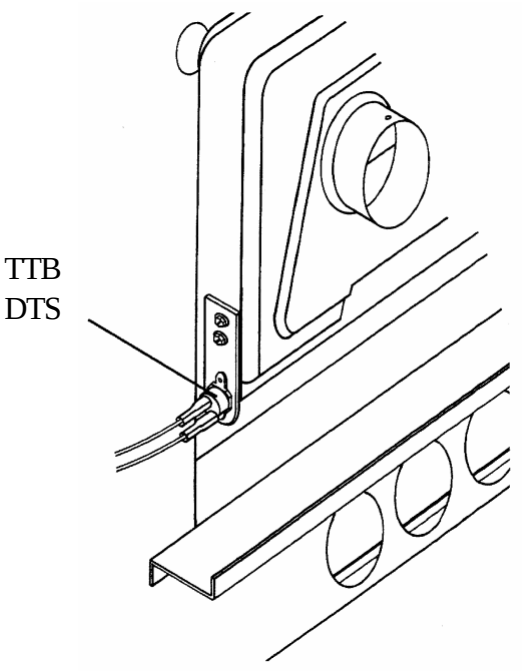


Fig. 2

TECHNISCHE GEGEVENS **BELGIE - FRANKRIJK**	**TYPE**	**Body Heat S5**	**Body Line S5**	**Body Heat S7**	**Body Line S7**		**DONNEES TECHNIQUES** **BELGIQUE - FRANCE**
Afmetingen							Dimensions
- breedte C	C/mm	800	800	960	960		- largeur C
- hoogte H1	H1/mm	681	675	681	675		- hauteur H1
- diepte T1	T1/mm	300	310	300	311		- profondeur T1
Afvoer							Evacuation
- hoogtemaat H2	H2/mm	440	440	440	440		- dimension H2
- diameter D België	D/mm	100	100	100	100		- diamètre D Belgique
- diameter D Frankrijk	D/mm	97	97	97	97		- diamètre D France
Gasaansluiting							Raccordement de gaz
- hoogtemaat H3	H3/mm	475	475	475	475		- dimension H3
- maat S	S/mm	277	277	357	357		- dimension S
- diameter CR630	"G	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"		- diamètre CR630
- diameter MINISIT	"G	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"		- diamètre MINISIT
Gasregelblok	TYPE	eurosit 630 MINISIT	eurosit 630 MINISIT	eurosit 630 MINISIT	eurosit 630 MINISIT		Bloc de sécurité
Nominale belasting							Débit calorifique
Onderwaarde	kcal/h	4980	4980	7517	7517		Inférieure
	kW	5,79	5,79	8,74	8,74		
Globaal vermogen	kcal/h	4300	4300	6450	6450		Puissance globale
	kW	5	5	7,5	7,5		
Verberterd volume	m^3	106	106	180	180		Volume corrigé
Cat. I_{2E+} (G20 – 20 mbar) – (G25 – 25 mbar)							Cat. I_{2E+} (G20 – 20 mbar) – (G25 – 25 mbar)
Aardgas							Gaz naturel
Nominaal gasdebiet							Débit de gaz nominale
- aardgas/methaan G20	m3/h	0,613	0,613	0,925	0,925		- gaz naturel/méthane G20
- aardgas/Slochteren G25	m3/h	0,652	0,652	0,983	0,983		- gaz naturel/groningue G25
Branderdruk nominaal							Pres. à l'injecteur nominale
(1 mbar = 10,2 mmwk)							(1 mbar = 10,2 mmCE)
- methaan	mbar	19,6	19,6	19,6	19,6		- méthane
- aardgas/slochteren	mbar	24,7	24,7	24,7	24,7		- gaz naturel/groningue
Branderdruk spaarstand							Pres. à l'injecteur débit réduit
- methaan	mbar	2,94	2,94	2,94	2,94		- méthane
- aardgas/slochteren	mbar	3,52	3,52	3,72	3,72		- gaz naturel/groningue
Inspuitstuk G20/G25							Injecteur G20/G25
- diameter	mm	2,4/1,7	2,4/1,7	2,4	2,4		- diamètre
- nummer	-	FS170	FS170	F240L	F240L		- numéro
- aantal		-	1	1	1	1	- nombre
Waakvlaminsp. G20/G25	N°	8	48	48	48		Inject.veilleuse G20/G25
Ombouwset	N°	252343	252343	252345	252345		Set de conversion
Cat. I_{3+} (G31 – 37 mbar) – (G30 – 30 mbar)							Cat. I_{3+} (G31 – 37 mbar) – (G30 – 30 mbar)
Nominaal gasdebiet							Débit de gaz nominale
- Propaan G31	g/h	450	450	679	679		- Propane G31
- Butaan G30	g/h	457	457	689	689		- Butane G30
Branderdruk							Pres. à l'injecteur
- Propaan G31	mbar	36,7	36,7	36,2	36,2		- Propane G31
- Butaan G30	mbar	27,9	27,9	27,64	27,64		- Butane G30
Branderduk spaarstand							Press. à l'injecteur
-Propaan G31	mbar	4,11	4,11	3,52	3,52		- Propane G31
- Butaan G30	mbar	2,94	2,94	2,64	2,64		- Butane G30
Inspuitstuk							Injecteur
- diameter	mm	1,30	1,30	1,50	1,50		- diamètre
- nummer	-	FA130	FA130	F150	F150		- numéro
- aantal		-	1	1	1	1	- nombre

Waakvlaminsp.	N°	42	42	42	42	Inject. veilleuse
Ombouwset	N°	252344	252344	252346	252346	Set de conversion
Rookgassen afvoerbeveiliger (TTB)	N°	2455R-100-76	2455R-100-76	2455R-100-76	2455R-100-76	Dispositif thermique de sécurité contre-tirage (DTS)

TECHNISCHE GEGEVENS

Nederland	**TYPE**	**Body Heat S5**	**Body Line S5**	**Body Heat S7**	**Body Line S7**
Afmetingen					
- breedte C	C/mm	800	800	960	960
- hoogte H1	H1/mm	681	675	681	675
- Diepte T1	T1/mm	300	310	300	311
Afvoer					
- hoogtemaat H2	H2/mm	440	440	440	440
- diameter D	D/mm	100	100	100	100
Gasaansluiting					
- hoogtemaat H3	H3/mm	475	475	475	475
- maat S	S/mm	277	277	357	357
- diameter CR630	"G	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
- diameter MINISIT	"G	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
Gasregelblok					
	TYPE	eurosit 630 MINISIT	eurosit 630 MINISIT	eurosit 630 MINISIT	eurosit 630 MINISIT
Nominale belasting					
Onderwaarde	W	5,79	5,79	8,74	8,74
Globaal vermogen	W	5	5	7,5	7,5
Cat. I_{2L}					
Nominaal gasdebiet					
- aardgas / slochteren G25	m3/h	0,652	0,652	0,983	0,983
Branderdruk nominaal (1 mbar = 10,2 mmwk)					
- aardgas / slochteren G25	mbar	24,7	24,7	24,7	24,7
Branderdruk spaarstand					
- aardgas / slochteren G25	mbar	3,52	3,52	3,72	3,72
Injecteur					
- diameter	mm	2,4/1,7	2,4/1,7	2,4	2,4
- nummer	-	FS170	FS170	F240L	F240L
- aantal	-	1	1	1	1
Waakvlaminsp. G25	N°	48	48	48	48
Ombouwset	N°	252343	252343	252345	252345
Cat. $I_{3B/P}$					
Propaan G31 - 30 mbar					
Butaan G30 – 28/30 mbar					
Nominaal gasdebiet G31	g/h	450	450	679	679
Nominaal gasdebiet G30	g/h	457	457	689	689
Branderdruk					
Nominaal	mbar	27,9	27,9	27,64	27,64
Spaarstand	mbar	2,94	2,94	2,64	2,64
Inspuitstuk					
- diameter	mm	1,3	1,3	1,5	1,5
- nummer	-	FA130	FA130	F150	F150
- aantal	-	1	1	1	1
Waakvlaminsp.	N°	42	42	42	42
Ombouwset	N°	252344	252344	252346	252346
Rookgassen afvoerbeveiliger (TTB)	N°	2455R-100-76		2455R-100-76	

VOOR U DE INSTALLATEUR
VOOR U DE GEBRUIKER

ALGEMEEN

Lees vóór het plaatsen van het toestel dit instruktieboekje aandachtig door en bewaar het zorgvuldig voor eventueel later gebruik.

Wij kunnen u slechts de optimale werking van het toestel waarborgen, indien de installatie volgens de voorschriften en aanwijzingen van de fabrikant geschiedt. Alle toestellen zijn in de fabriek ingesteld en verzegeld voor de werking op AARDGAS. De installatie en onderhoud van het toestel dient te worden uitgevoerd door een bevoegd en erkend gastechnisch installateur, volgens :

voor België: de plaatselijk geldende normen en Koninklijke Besluiten (NBN D 51.003).

voor Frankrijk

1. Voor bewoonbare gebouwen
   - Het besluit van 2 augustus 1977
   - De DTU norm P45-204
   - Het departementaal gezondheidsreglement

2. Voor openbare gebouwen
   - Het reglement betreffende veiligheid en paniek

   a) Algemene voorschriften voor alle toestellen
      - artikels GZ
      - artikels CH
      - artikels GC

   b) De bijzondere voorschriften voor ieder type van openbare gebouwen (hospitalen-winkels enz.)

Bij installatie in kinderdagverblijven en andere plaatsen waar jonge kinderen of oudere zwakke personen aanwezig kunnen zijn is het aanbevolen het toestel extra te beveiligen in verband met de temperatuur van de mantel.

Er mogen in geen geval gordijnen of legplanken boven het toestel gehangen of geplaatst worden.

Indien het toestel moet worden geconverteerd om met andere gassen te kunnen werken, dient dit door de fabrikant te gebeuren.

Bij iedere demontage van de hoofdbrander moet er een nieuwe dichting gemonteerd worden.

POUR VOUS L'INSTALLATEUR
POUR VOUS L'UTILISATEUR

GENERALITE

Avant d'installer l 'appareil nous vous demandons de lire attentivement les instructions et de conserver soigneusement ce document.

Nous ne pouvons vous garantir le bon fonctionnement de nos radiateurs que si l'installation s'effectue selon nos directives. Les radiateurs sortant de l'usine sont réglés et scellés pour fonctionner au GAZ NATUREL.
L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur, notamment:

pour la Belgique : les normes locales existantes et les Arrêtés Royaux (NBN D 51.003).

pour la France:

1. Pour les Bâtiments d'habitation
   - l'Arrêté du 2 août 1977
   - La norme DTU P45-204
   - Le Règlement Sanitaire Départemental

2. Pour les Etablissements Recevant du public
   - Règlement de Sécurité contre l'incendie et la panique

   a) Prescriptions générales pour tous les appareils
      - articles GZ
      - articles CH
      - articles GC

   b) Prescriptions particulières à chaque type d'établissements recevant du public (hôpitaux, magasins, etc.)

Pour éviter tout contact accidentel avec l'habillage (températures) dans des locaux où des jeunes enfants ou des personnes agées peuvent séjourner il faut protéger l'appareil.

Aucun rideaux ou étagère ou un panneau approprié peut être posé au dessus de l'appareil.

Si l'appareil doit être adapter à l'usage d'autres gaz seul le fabricant peut effectuer la transformation.

Un nouveau joint d'étanchéité de brûleur sera prévu après chaque démontage du brûleur.

OPGELET

Rookgas afvoerbeveiliging (Fig. 2)

Doel :
Het toestel is uitgerust met een thermische afvoer-beveiliging (TTB) die bij storing in de afvoer van de verbrandingsgassen de toevoer van het gas naar de brander onderbreekt.

Werking :
Het waarnemend orgaan is een thermostaat welke bij overschrijden van een bepaalde temperatuur een elektrisch kontakt opent en daarmee de thermokoppelstroom onderbreekt. Hierdoor schakelt het regelblok de gastoevoer naar de hoofd- en waakvlambrander uit. Het toestel kan alleen opnieuw ontstoken worden via afkoeling van het waarnemend orgaan.

Terug aansteken van de radiator
Geen enkele tussenkomst op de thermische beveiliging is nodig.
Gewoon dient de handeling voor het in bedrijfstellen van de gasradiator uitgevoerd te worden.

Veelvuldige onderbrekingen

Bij veelvuldige onderbreking is het aangeraden een specialist te raadplegen.

IN GEEN ENKEL GEVAL MAG DE BEVEILIGING BUITEN GEBRUIK GESTELD WORDEN.

Er dient verholpen te worden aan de gebrekkige afvoer van de rookgassen.

Vervangen van de afvoerbeveiliging
De afvoerbeveiliging mag alleen door originele stukken vervangen worden.
Het bevestigen dient met parker schroeven op de daarvoor bestemde plaats te gebeuren.

Enkele mogelijke oorzaken die kunnen leiden tot het ingrijpen van de afvoerbeveiliging zijn :

* Een slechte verbinding tussen de kachel en het afvoer kanaal.
* Het afvoerkanaal is geheel of gedeeltelijk afgedicht door vallend puin of iets dergelijks.
* Een te geringe schoorsteentrek.
* Te weinig of geen luchtcirculatie rond de gasradiator.

ATTENTION

Sécurité d'évacuation des produits de la combustion (P.D.C.) (fig.2)

Objet :
L'appareil est équipé d'un dispositif thermique de sécurité (DTS) qui en cas de pertubations de l'évacuation de PDC interrompra l'arrivée de gaz.

Principe
L'organe de contrôle est un thermostat thermique qui à une élévation de température déterminée ouvre un contact électrique qui coupe le courant électrique fourni par le thermo-couple et qui met ainsi la vanne gaz en sécurité. L'appareil peut être réallumer après refroidissement de la sécurité thermique.

Remise en marche du radiateur
La remise en marche du radiateur ne nécessite aucune intervention au niveau du dispositif de sécurité.
Seulement le mode d'allumage dans le mode d'emploi est à suivre.

Interruptions répétées

En cas d'interruptions répétées il est recommandé de contacter un spécialiste.

EN AUCUN CAS LE DISPOSITIF DE SECURITE PEUT ETRE MIS HORS SERVICE.

Il faut remédier au défaut d'évacuation.

Remplacement du dispositif de sécurité
Le remplacement du dispositif de sécurité se fait uniquement par des pièces d'origine.
La mise en place du dispositif se fait par des vis parker.

Quelques raisons possible de mise en sécurité

* Mauvais raccordement entre radiateur et cheminée.
* Cheminée obstruée ou moitié obstruée.
* Mauvaise tirage de la cheminée.
* Pas ou peut de circulation d'air autour du radiateur.

VOOR U DE INSTALLATEUR INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

Controleer vóór de installatie of de plaatselijke verdelingsvoorwaarden, het soort gas en de druk overeenstemmen met de afstelling van het toestel.

VERBRANDINGSLUCHT

Het lokaal dient voorzien te zijn van luchttoevoeropeningen of van een luchtventilatiesysteem dat een minimum aan verbrandingslucht toelaat gelijk aan de waarde aangegeven in de tabel hieronder en dit naargelang het/de type(s) van toestel(len) geplaatst in het lokaal.

Type toestel	Luchtdebiet m3/h
S5	11,6
S7	17,5

MONTAGE VAN DE REGELVOETJES

Keer het toestel om en verwijder de twee bouten uit het houten raam.
Controleer of de grondplaat (E) tussen de steunplaten van de gasradiator is aangebracht en schroef de 4 regelvoetjes (B) in de steunplaten.
Met behulp van deze voetjes kan de gasradiator horizontaal geplaatst worden.

HET AANSLUITEN OP DE SCHOORSTEEN

Voordat u het toestel gaat aansluiten op een schoorsteenkanaal, waarop reeds eerder een toestel was aangesloten, moet eerst de schoorsteen grondig worden schoongemaakt. Voor de aansluiting op de schoorsteen gebruikt men een afvoerpijp met een diameter van 100 mm, welke in de afvoerstomp geschoven wordt.
Door een stiftje met een diameter van 4 mm in het gaatje van de afvoerstomp aan te brengen kan de verbinding aaneen gekoppeld worden. Let op, dat de afvoerpijp niet te ver in de schoorsteen wordt geschoven.
Meerdere toestellen mogen slechts op één schoorsteenkanaal worden aangesloten, wanneer deze daartoe speciaal is uitgerust, bijv. een Shunt-schoorsteen.
Bij het verlaten van het toestel mogen de rookgassen niet in een neerwaartse richting geleid worden.

Belangrijk: Wanneer de schoorsteen bekleed is met een brandbaar materiaal, dan moet ieder kontakt met zowel de radiator als de afvoerpijp worden vermeden ten einde brand te voorkomen.

POUR VOUS L'INSTALLATEUR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Vérifiez avant l'installation si les conditions locales de la distribution de gaz et pression correspondent avec les valeurs indiquées sur l'appareil.

AIR DE COMBUSTION

Le local doit être pourvu d'un orifice d'air ou de ventilation, qui permet un débit d'air nécessaire à la combustion minimum égale à la valeur indiquée dans le tableau ci-dessous suivant le(s) type(s) d'appareil(s) installé(s) dans le local.

Type d'appareil	Débit d'air m3/h
S5	11,6
S7	17,5

MONTAGE DES PIEDS REGLABLES

Retournez l'appareil et vissez les 2 boulons qui fixent le socle en bois.
Contrôlez si la plaque de protection inférieure (E) est montée entre les plaques d'appui du radiateur et vissez les 4 vis d'appui (B) dans les plaques d'appui.
Le radiateur peut être installé horizontalement au moyen de ces vis d'appui.

RACCORDEMENT A LA CHEMINEE

Si votre cheminée a servi précédemment à un autre appareil de chauffage nous vous conseillons de la faire ramoner professionnellement avant la mise en place de l'appareil.
Le raccordement à la cheminée se fait par un tuyau d'évacuation de 100 mm de diamètre, glissé à l'intérieur du buselot. A travers le trous dans le buselot le tuyau d'évacuation peut être fixé au moyen d'une tige de 4 mm de diamètre. Ne faites pas pénétrer le tuyau d'évacuation trop à l'intérieur de la cheminée.Plusieurs radiateurs peuvent être raccordés à la même cheminée si celle-ci a été spécialement conçue à cet usage, par exemple la cheminée type shunt. Il n'est pas admis que les gaz brûlés sortant de l'appareil, soient dirigés vers le bas avant d'être évacués par la cheminée.

Important : Si la cheminée est recouverte d'un matériel inflammable, il faut éviter tous contacts entre le radiateur, le tuyau d'évacuation et ce matériel afin d'éviter tous risques d'incendie.

HET AANSLUITEN OP DE GASLEIDING

De aansluiting dient spanningsvrij te geschieden en met behulp van zeepwater op gasdichtheid te worden gecontroleerd.
In de gastoevoerleiding moet een gaskraan worden gemonteerd en wel zo dicht mogelijk bij het toestel.
Propaan/butaan : Wanneer het toestel is ingesteld op propaan/butaan, dan moet er voor het toestel een vaste ontspanner (zie technische gegeens voor de uitgangsdruk) en een afsluitkraan gemonteerd worden.

CONTROLE VAN DE SPUITSTUKDRUK

Alle toestellen worden in de fabriek ingesteld op aardgas. Hierbij wordt de regelschroef van de spuitstukdruk verzegeld. In geval van storing kan de spuitstukdruk als volgt worden gecontroleerd : (zie fig. 6).
Verwijder de schroef uit de meetnippel (5) voor de spuitstukdruk en sluit hierop de manometer aan.
Stel het toestel in werking en stel de thermostaatknop in op stand 7. In de tabel "TECHNISCHE GEGEVENS" staan, volgens het type van het toestel, de spuitstukdrukken vermeld bij nominale voordruk. Bij eventuele afwijkingen of storingen dient de technische dienst van de fabriek te worden geraadpleegd. De verzegeling van de regelschroef mag in geen geval verbroken worden. Bij verbreking van de verzegeling vervalt de garantie op het toestel.

THERMOSTAAT

De thermostaat wordt in de fabriek afgesteld. De verschillende standen op de thermostaatknop bieden de mogelijkheid de gewenste temperatuur in te stellen. In uitzonderlijke gevallen kan een bijstelling van de thermostaat nodig zijn. Hierbij dient men de volgende werkwijze te volgen :

Regelblok **MINISIT** (fig. 6) :
Verwijder thermostaatknop (4) door deze omhoog te trekken en schroef moer (9) los. Verdraai het stelblokje (11) tot de centrale inkepingen haaks staan ten opzichte van de aslijn S-S. Hierbij komt de middelste verdeelstreep overeen met het driehoekje op de afdekkap. Hef het stelblokje (11) op : door het verdraaien van één schaalverdeling in de wijzerzin van het uurwerk wordt de temperatuur met 2°C verhoogd, bij tegensteld verdraaien 2°C verlaagd. Na instelling moer (9) vastschroeven en thermostaatknop (4) weer aanbrengen.

HET PLAATSEN VAN DE SIERMANTEL

Plaats tenslotte de siermantel op het toestel.

RACCORDEMENT A LA CONDUITE DE GAZ

Le raccordement doit s'effectuer sans tension et être contrôlé à l'eau savonnée afin de détecter toute fuite de gaz.
Un robinet de barrage doit être placé sur le toyau d'alimentation et ceci aussi près que possible du radiateur.
Gaz propane/butane : Un détendeur fixe à pression de sortie (voir données techniques suivant le type d'appareil) et un robinet de barrage doivent être monté aussi près que possible du radiateur.

CONTROLE DE LA PRESSION A L'INJECTEUR

Tous les appareils sortant de l'usine sont réglés au gaz naturel. La vis pour régler la pression à l'injecteur est scellée. En cas de mauvais fonctionnement on peut contrôler la pression à l'injecteur comme suit: (voir fig. 6). Enlevez la petite vis de la nipple prise (5) de pression à l'injecteur et y connecter un manomètre.
Mettez le radiateur en marche et mettez le thermostat en position 7. La pression à l'injecteur indiquée par le manomètre, doit être égale à la valeur indiquée dans le tableau "DONNEES TECHNIQUES". Lors d'éventuelles difficultés ou de mauvais fonctionnement il faudra demander des conseils au service technique de l'usine. En aucun cas, il ne faut desceller la vis de réglage de la pression afin de pouvoir jouir de la garantie de l'appareil.

THERMOSTAT

Le réglage du thermostat est effectuer en usine. Les diverses positions du bouton du thermostat permettent de régler l'appareil à la température voulue. Dans des cas extrêmes, exigeant un réajustement de la température, la procédure à suivre est la suivante :

Vanne thermostatique **MINISIT** (fig. 6)
Retirez le bouton du thermostat (4) et débloquez l'écrou (9). Tournez la pièce entretoise (11) de façon à porter l'entaille centrale à hauteur de l'axe S-S. Dans cette position le repère au milieu est en face du triangle du couvercle du robinet. Enlevez la pièce entretoise (11) :
En tournant d'une encoche dans le sens des aiguilles d'une montre on augmente la température de 2°C, dans le sens contraire on diminue la température de 2°C. Après le réglage, remettez l'écrou (9) et le bouton du thermostat (4).

MISE EN PLACE DE L'HABILLAGE

Placez finalement l'habillage sur le radiateur.

ONDERHOUD

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET WAAKVLAMSPUITSTUK.

De spanmoer (A) van de waakvlamleiding losdraaien en de leiding uit de waakvlambrander trekken (fig. 3).
Het gemonteerde spuitstukje nazien en indien nodig vervangen door een nieuw. Controleer het codenummer (zie technische gegevens). Vervolgens de waakvlamleiding weer monteren.

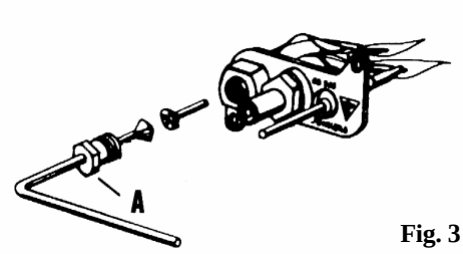


Fig. 3

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET SPUITSTUK VAN DE HOOFDBRANDER.

Dit spuitstuk bevindt zich in het T-stuk van de hoofdbrander. Draai de stop met aluminium afdichtingsring uit het T-stuk (zie fig.4).
Draai het gemonteerde spuitstuk met een ca.10 mm brede schroevendraaier los (fig. 5) en verwijder het met een potlood of een ander conisch voorwerp.
Het gedemonteerde spuitstuk nazien en indien nodig vervangen door een nieuw. Controleer het codenummer. Vervolgens de stop met de afdichtingsring weer monteren.
Bij iedere demontage van de hoofdbrander moet er een nieuwe dichting gemonteerd worden.

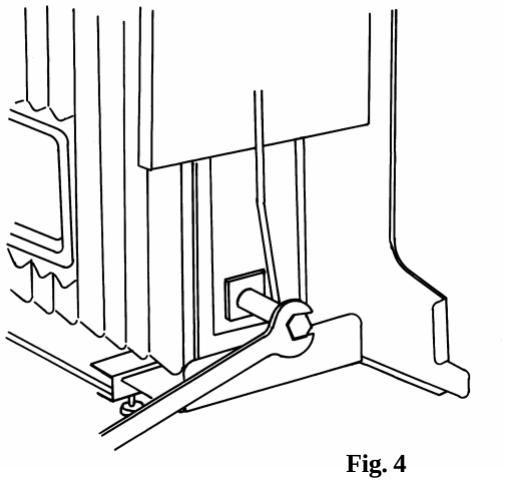


Fig. 4

Controle van de spuitstukdruk
De spuitstukdruk op maximaalstand en laagstand controleren. (zie technische gegevens).

Let op : tenslotte dienen alle gasvoerende delen met behulp van zeepwater op dichtheid te worden gecontroleerd.

ENTRETIEN

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR VEILLEUSE.

Dévissez l'écrou (A) autour de la conduite de la veilleuse et retirez la conduite (fig. 3).
Enlevez l'injecteur de la veilleuse et vérifiez le bon état si non remplacez le. Vérifiez le code de l'injecteur (voir données techniques).
Replacez la conduite veilleuse.

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR PRINCIPAL.

Cet injecteur se trouve dans la pièce en T du brûleur.
Dévissez le bouchon avec joint en aluminium de la pièce en T (voir fig. 4).
Dévissez l'ancien injecteur au moyen d'un tournevis d'environ 10 mm de large (fig.5) et enlevez l'injecteur à l'aide d'un crayon ou un autre accessoire conique.
Vérifiez le bon état si non remplacez le. Vérifiez le code de l'injecteur. Revissez le bouchon avec joint sur la pièce en T.

Un nouveau joint d'étanchéité de brûleur sera prévu après chaque démontage du brûleur.

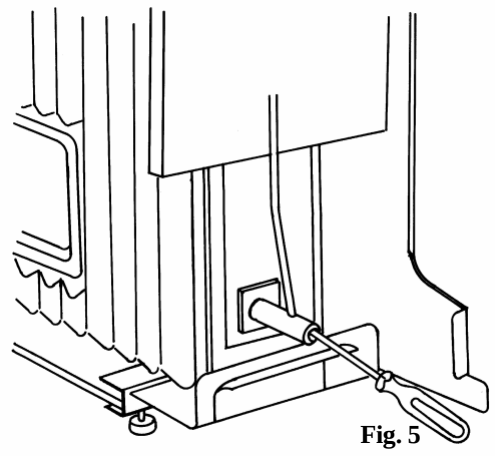


Fig. 5

Contrôle de la pression à l'injecteur
Vérifiez la pression à l'injecteur en position maximum et réduit (voir données techniques).

Attention: contrôlez les joints au moyen d'eau savonneuse pour détecter d'éventuelles fuites.

VOOR U DE GEBRUIKER

BEDIENINGSVOORSCHRIFT

TYPE EUROSIT 630

Het regelblok EUROSIT is voorzien van volgende bedieningsorganen :

Draaiknop met volgende standen (1)
- gesloten stand ●
- aansteek- en waakvlamstand ✸
- thermostaatstand
- druktoets (2) voor het bedienen van de piëzo ✸

TYPE **MINISIT** (fig. 6)

Het regelblok MINISIT is voorzien van volgende bedieningsorganen:

drukknop (1) : v/d toevoer van waakvlamgas

drukknop (2) : v/de ontsteking v/d waakvlam

drukknop (3) : voor het buiten bedrijf stellen

thermostaatknop (4): voor instelling van de temperatuur

IN BEDRIJF STELLEN

Om de waakvlam te ontsteken dient u knop (1) volledig in te drukken en één of meerdere malen op knop (2) te drukken tot dat de waakvlam brandt.
Wanneer de waakvlam brandt, moet knop (1) nog ongeveer 10 seconden ingedrukt gehouden worden.
Na het loslaten van de knop moet de waakvlam blijven branden. Indien dit niet gebeurt, dan dient de handeling herhaald te worden en moet de knop langer ingedrukt gehouden worden. Indien de ingestelde temperatuur hoger is dan de kamertemperatuur, dan zal de hoofdbrander ontsteken wanneer de knop wordt losgelaten.
Met behulp van thermostaatknop (4) wordt de gevraagde temperatuur ingesteld.

BUITEN BEDRIJF STELLEN

Voor het doven van het toestel drukt men knop (3) in. Hierdoor worden zowel de waakvlam als hoofdbrander gedoofd.

Gelieve na het doven van het toestel 5 MINUTEN te wachten alvorens het toestel opnieuw te ontsteken.

POUR VOUS L'UTILISATEUR

MODE D'EMPLOI

TYPE EUROSIT 630

Le bloc de sécurité EUROSIT contient les boutons de commande suivants :

Bouton tournant avec les positions suivantes (1)
- position extinction ●
- position allumage et veilleuse ✸
- thermostat
- bouton poussoir (2) pour étincelle ✸

TYPE **MINISIT** (fig. 6)

Le bloc de sécurité MINISIT contient les boutons de commandes suivants :

bouton poussoir (1): pour allumage veilleuse

bouton poussoir (2): pour étincelle

bouton poussoir (3): pour extinction

bouton tournant (4): pour réglage de la température

ALLUMAGE

Pour allumer la veilleuse, il faut appuyer sur le bouton (1) en appuyant simultanément et à plusieurs reprises si nécessaire, sur le bouton (2) jusqu'à l'allumage de la veilleuse. Quand la veilleuse brûle, il faut encore maintenir le bouton (1) enfoncé pendant 10 secondes. En lâchant le bouton la veilleuse doit fonctionner normalement.
Si la veilleuse s'éteint il faut recommencer l'opération et enfoncer le bouton plus longtemps. Si la température demandée est plus élevée que la température ambiante, le brûleur principal s'allumera en lâchant le bouton.
A l'aide, du bouton du thermostat (4) on peut régler la température désirée.

EXTINCTION DU RADIATEUR

Pour l'extinction de l'appareil, il suffit de pousser le bouton (3). Le brûleur ainsi que la veilleuse sont éteints.

Il est nécessaire après extinction du radiateur d'attendre au moins 5 MINUTES avant de réallumer l'appareil.

ONDERHOUD

Opgelet : een gebroken glaasje direkt vervangen.

De siermantel dient regelmatig met een zachte wollen doek te worden afgestoft. Gebruik nooit boenwas, schuurpoeder of bijtende middelen voor het reinigen van de siermantel.

Bij aanvang van ieder stookseizoen is het belangrijk de warmtewisselaar, de verbrandingsruimte en de afvoerinrichting grondig van stof te ontdoen.

Het is noodzakelijk dat dit onderhoud wordt uitgevoerd door een erkend installateur.

Hierbij worden tevens alle onderdelen, inclusief de regelapparatuur en de afstelling van het toestel gecontroleerd.

ENTRETIEN

Attention : Tout visibilité cassé doit être remplacé immédiatement.

Nous conseillons d'épousseter régulièrement l'habillage avec un linge à frotter. N'employez jamais ni cire, ni poudres à recurer, ni abrasifs pour pôlir l'habillage.

Au début de la saison il est utile d'épousseter le corps de chauffe, la chambre de combustion, l'échangeur de chaleur et le dispositif d'évacuation.

Il est nécessaire que cet entretien soit effectué par un installateur reconnu.

En même temps se fera le contrôle de tout autre accessoire y compris le bloc de sécurité et le contrôle du réglage de l'appareil.

OMBOUWEN OP PROPAAN/BUTAAN

Het ombouwen van het toestel op propaan/butaan dient door de installateur of de technische dienst van de fabrikant te geschieden. De ombouwset dient via de fabrikant te worden geleverd en bevat :
1. Een gecodeerd spuitstuk voor de waakvlam.
2. Een gecodeerd spuitstuk voor de hoofdbrander.
3. Een typeplaatje voor propaan-butaan

VERVANGEN VAN HET WAAKVLAMSPUIT-STUK

De spanmoer (A) van de waakvlamleiding losdraaien en de leiding uit de waakvlambrander trekken (fig. 3).
Het gemonteerde spuitstukje verwijderen en vervangen door het nieuwe.
Controleer het juiste codenummer (zie technische gegevens).
Vervolgens de waakvlamleiding weer monteren.

VERVANGEN VAN HET SPUITSTUK VAN DE HOOFDBRANDER

Dit spuitstuk bevindt zich in het T-stuk van de hoofd-brander.
Draai de stop met aluminium afdichtingsring uit het T-stuk (zie fig. 4).
Draai het gemonteerde spuitstuk met een ca. 10 mm brede schroevendraaier los (fig. 5) en verwijder het met een potlood of een ander conisch voorwerp.
Plaats het nieuwe spuitstuk (controleer eerst het codenummer) en monteer vervolgens weer de stop met de afdichtingsring.
Bij iedere demontage van de hoofdbrander moet er een nieuwe dichting gemonteerd worden.

TYPEPLAATJE VOOR PROPAAN-BUTAAN

Vervang het aardgas etiket door het propaan/butaan etiket.

CONTROLE VAN DE SPUITSTUKDRUK

De spuitstukdruk op maximaalstand en laagstand controleren en eventueel afstellen (zie technische gegevens).

Let op : tenslotte dienen alle gasvoerende delen met behulp van zeepwater op dichtheid te worden gecontroleerd.

Belangrijk : Indien later de wens ontstaat het toestel weer om te bouwen naar aardgas, dan is enkel een erkend installateur of de technische dienst van de fabrikant toegestaan de ombouw te verrichten.

ADAPTATION AU GAZ PROPANE/ BUTANE

Cette conversion doit être effectuée par l'installateur ou par le service technique de l'usine. Le set de conversion est livré sur demande par le constructeur et comprend :

1. Un injecteur codé pour la veilleuse.
2. Un injecteur codé pour brûleur principal
3. Une plaque signalétique gaz propane/butane.

REMPLACEMENT DE L'INJECTEUR VEILLEUSE.

Dévissez l'écrou (A) autour de la conduite de la veilleuse et retirez la conduite (fig. 3).
Enlevez l'ancien injecteur de la veilleuse et remplacez le par celui prévu.
Vérifirez le code de l'injecteur (voir données techniques).

Replacez la conduite veilleuse.

REMPLACEMENT DE L'INJECTEUR PRINCIPAL

Cet injecteur se trouve dans la pièce en T du brûleur.
Dévissez le bouchon avec joint en aluminium de la pièce en T (voir fig. 4).
Dévissez l'ancien injecteur au moyen d'un tournevis d'environ 10 mm de large (fig. 5) et enlevez l'injecteur à l'aide d'un crayon ou un autre accessoire conique.

Montez le nouvel injecteur (vérifiez le code de l'injecteur) et revissez le bouchon avec joint sur la pièce en T.
Un nouveau joint d'étanchéité de brûleur sera prévu après chaque démontage du brûleur.

PLAQUE SIGNALETIQUE GAZ PROPANE/ BUTANE

Remplacez l'étiquette gaz naturel par l'étiquette gaz propane/butane.

CONTROLE DE LA PRESSION A L'INJECTEUR

Vérifiez et réglez la pression à l'injecteur en position maximum et réduit (voir données techniques).

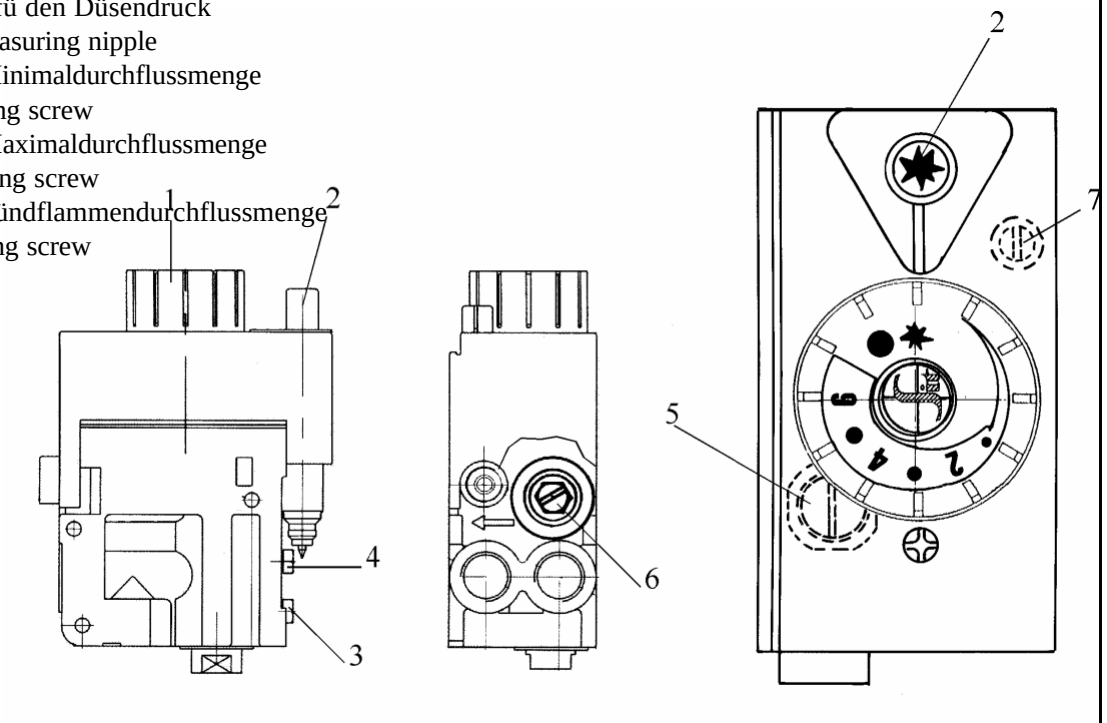
Attention : contrôlez les joints au moyen d'eau savonneuse pour détecter d'éventuelles fuites.

Important: Lorsqu'un réconversion du propane/butane au gaz naturel est éventuellement nécessaire, seul le service technique de l'usine ou un installateur agréé peut convertir l'appareil.

Regelvijs waakvlamdebiet

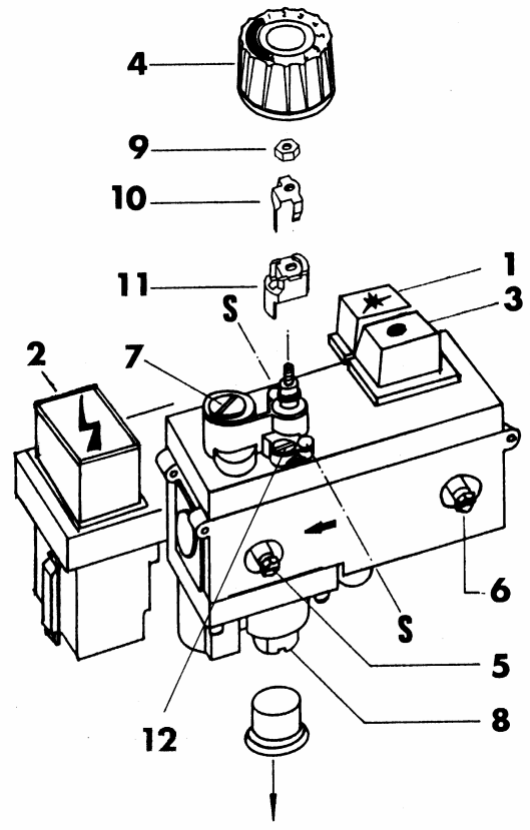
EUROSIT

1. Thermostatknopf + Drucktaste für die Zufuhr des Zündflammengases
Thermostat button + pilot light gas supply push button
2. Piezo
3. Druckmessnippel für den Vordruck
Pre-pressure measuring nipple
4. Druckmessnippel fü den Düsendruck
Injector nozzle pressure measuring nipple
5. Einstellschraube Minimaldurchflussmenge
Minimum flow rate adjusting screw
6. Einstellschraube Maximaldurchflussmenge
Maximum flow rate adjusting screw
7. Einstellschraube Zündflammendurchflussmenge
Pilot light flow rate adjusting screw



MINISIT

1. Bouton poussoir pour allumage veilleuse
Drukknop voor toevoer waakvlamgas
2. Piezo
3. Bouton poussoir pour éteindre
Drukknop voor buitenbedrijfstelling
4. Bouton du thermostat
Thermostaatknop
5. Nipple prise de pression à l'injecteur
Drukmeetnippel voor spuitstukdruk
6. Nipple prise de pression allimentation
Drukmeetnippel voor de voordruk
7. Vis débit minimum
Regelschroef minimum debiet
8. Vis débit maximum
Regelschroef maximum debiet
9. Ecrou
Moer
10. Ressort
Veer
11. Pièce entretoise
Stelblokje
12. Vis de réglage veilleuse



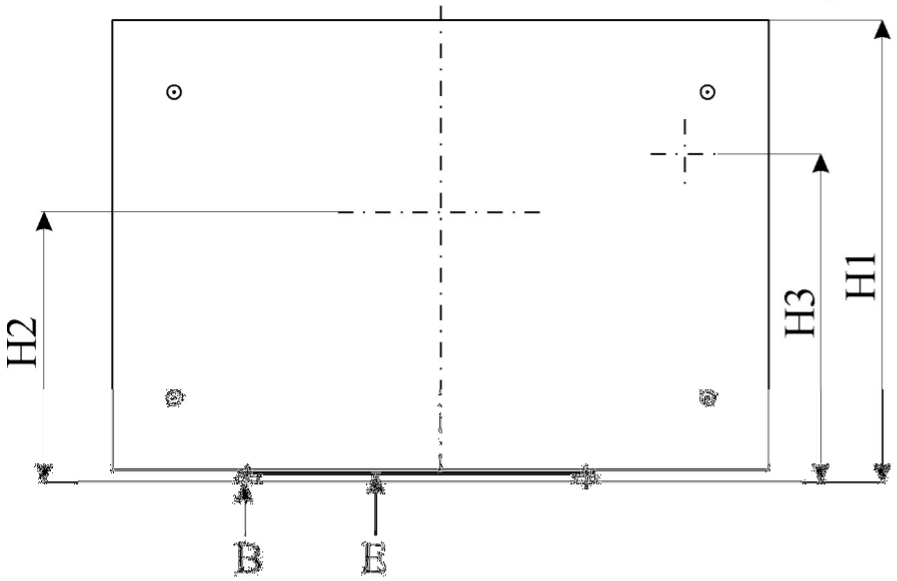
GARANTIE

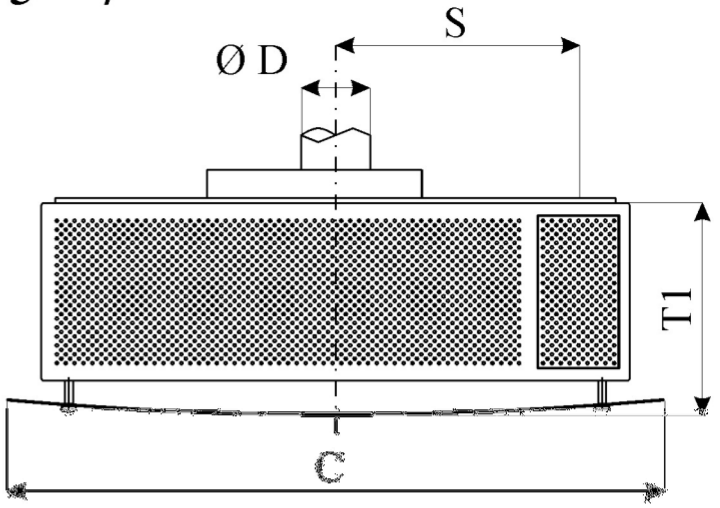
Uw Flandria toestel geniet een garantie van 2 jaar op alle fabricage fouten en dit vanaf de datum van aankoop en in die mate dat het gebruik in overeenstemming is met de gebruiksaanwijzing. Uw kasticket of de factuur met vermelding van de datum van aankoop is uw garantiebewijs.
Deze garantie beperkt zich tot de herstelling of vervanging van de onderdelen die gebreken vertonen bij normaal gebruik.
Deze garantie is niet geldig op gebreken die het gevolg zijn van een slechte installatie, verkeerd gebruik, wijzigingen aan het toestel, uit elkaar halen van het toestel, slijtage of een gebrek aan onderhoud.
De garantieaanvragen dienen steeds via uw verkoopspunt te gebeuren.

GARANTIE

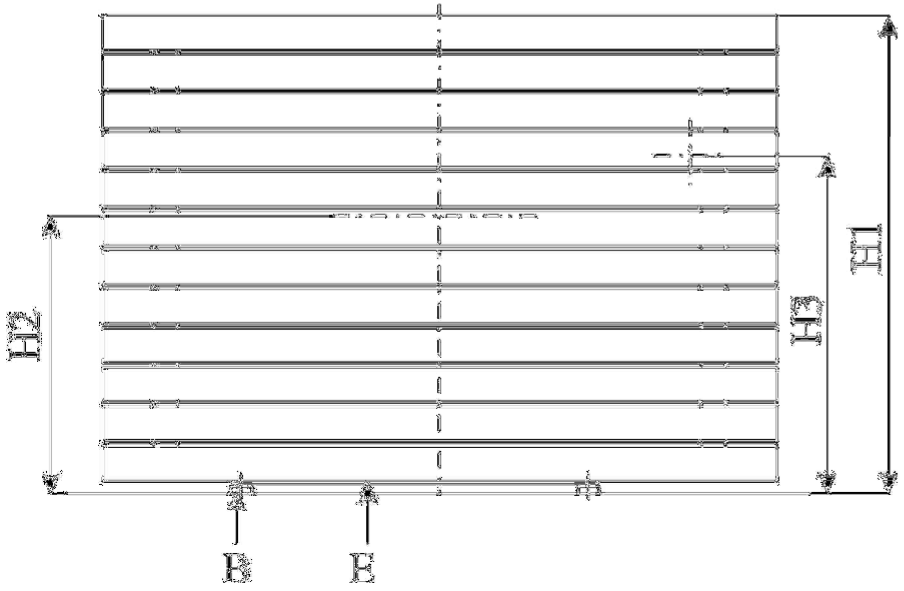
Votre appareil Flandria bénéficie d'une garantie de deux ans contre tout vice de fabrication à partir de la date d'achat et pour autant qu'il soit utilisé conformément au mode d'emploi. Le ticket de caisse ou la facture avec mention de la date tient lieu de garantie.
Cette garantie se limite à la réparation ou au remplacement des pièces qui s'avèrent défectueuses à la suite d'un usage normal.
Cette garantie ne s'applique pas aux défaillances résultant d'une mauvaise installation, d'un usage abusif, d'une modification à l'appareil, d'un démontage de l'appareil, d'usure ou d'un manque d'entretien.
Les demandes de garantie doivent toujours être faites via votre point de vente

BodyLine S 5 - 7





BodyHeat S 5 - 7



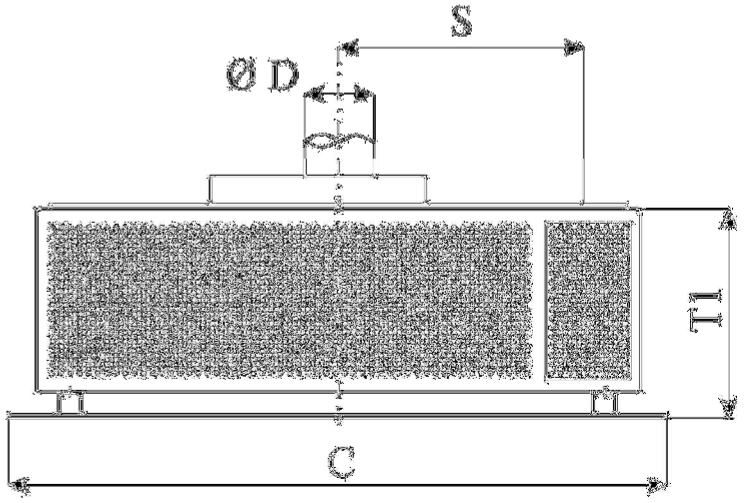
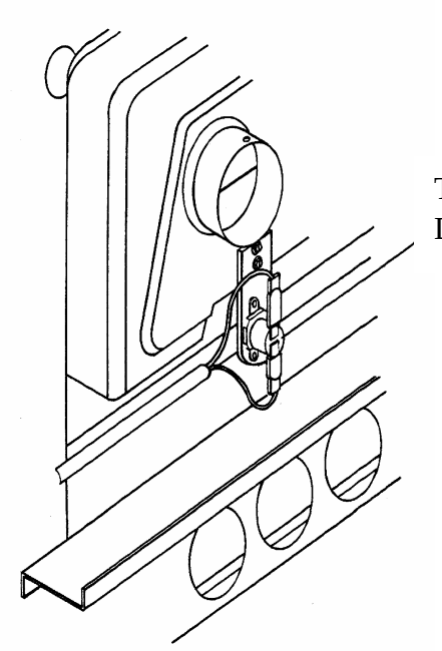


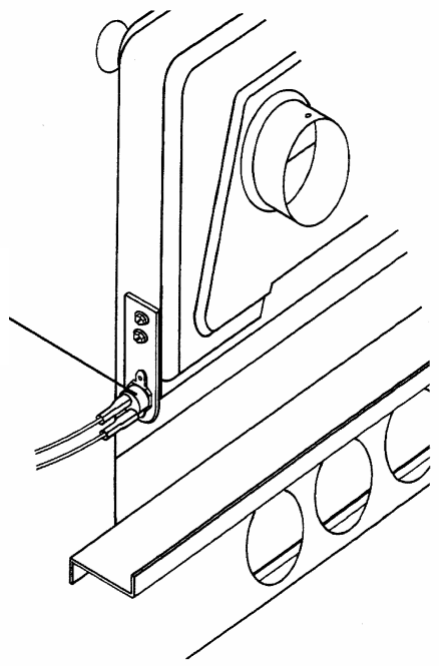
Fig.1

S5



TTB
DTS

S7



TTB
DTS

Fig. 2

TECHNISCHE DATEN **BELGIEN - FRANKREICH**	**TYPE**	**Body Heat S5**	**Body Line S5**	**Body Heat S7**	**Body Line S7**	**TECHNICAL DATA** **BELGIUM - FRANCE**
Geräteabmessungen						Dimensions
- Breite C	C/mm	800	800	960	960	- Width C
- Höhe H1	H1/mm	681	675	681	675	- Height H1
- Tiefe T1	T1/mm	300	310	300	311	- Depth T1
Afvoer						Outlet pipe
- Höhenmass H2	H2/mm	440	440	440	440	- Height gauge H2
- Durchmesser D Belgien	D/mm	100	100	100	100	- Distance D Belgium
- Durchmesser D Frankreich	D/mm	97	97	97	97	- Distance D France
Gasanschluss						Gas connection
- Höhenmass H3	H3/mm	475	475	475	475	- Height gauge H3
- Mass S	S/mm	277	277	357	357	- Size S
- Durchmesser CR630	"G	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	- Diameter CR630
- Durchmesser MINISIT	"G	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	- Diameter MINISIT
Gasregler	TYPE	eurosit 630 MINISIT	eurosit 630 MINISIT	eurosit 630 MINISIT	eurosit 630 MINISIT	Gas adjusting block
Nennbelastunng						Nominal load
Unterwert	kW	5,79	5,79	8,74	8,74	Underpressure
Nennwärmeleistung	kW	5	5	7,5	7,5	Nominal capacity
Cat. I_{2E+} (G20 – 20 mbar) – (G25- 25 mbar)						Cat. I_{2E+} (G20 – 20 mbar) – (G25- 25 mbar)
Erdgas						Natural gas
Nominaler Gasverbrauch						Nominal gas capacity
- Erdgas Methan G20	m3/h	0,613	0,613	0,925	0,925	- Natural gas methane G20
- Erdgas Slochteren G25	m3/h	0,652	0,652	0,983	0,983	- Natural gas Slochteren G25
Brennerdruck nominal						Nominal burner pressure
- Methan	mbar	19,6	19,6	19,6	19,6	- Methane
- Erdgas Slochteren	mbar	24,7	24,7	24,7	24,7	- natural gas Slochtern
Brennerdruck Sparflammenstand						Burner pressure at economy setting
- Methan	mbar	2,94	2,94	2,94	2,94	- Methane
- Erdgas Slochteren	mbar	3,52	3,52	3,72	3,72	- Natural gas Slochteren
Einspritzdüse G20/G25						Injector G20/G25
- Durchmesser	mm	2,4/1,7	2,4/1,7	2,4	2,4	- Diameter
- Nummer	-	FS170	FS170	F240L	F240L	- Number
- Anzahl	-	1	1	1	1	- Quantity
Zündflammeneinspritzdüse G20/G25	N°	48	48	48	48	Pilot flame gas injection G20/G25
Umbauset	N°	252343	252343	252345	252345	Conversion set
Cat. I_{3+} (G31 – 37 mbar) – (G30- 30 mbar)						Cat. I_{3+} (G31 – 37 mbar) – (G30- 30 mbar)
Nominaler Gasverbrauch						Nominal gas capacity
- Propan G31	g/h	450	450	679	679	- Propane G31
- Butan G30	g/h	457	457	689	689	- Butane G30
Nominale Brennerdruck						Nominal burner pressure
- Propan G31	mbar	36,7	36,7	36,2	36,2	- Propane G31
- Butan G30	mbar	27,9	27,9	27,64	27,64	- Butane G30
Brennerdruck Sparflammenstand						Burner pressure at economy setting
- Propan G31	mbar	4,11	4,11	3,52	3,52	- Propane G31
- Butan G30	mbar	2,94	2,94	2,64	2,64	- Butane G30
Einspritzdüse						Injector
- Durchmesser	mm	1,30	1,30	1,50	1,50	- Diameter
- Nummer	-	FA130	FA130	F150	F150	- Numbre
- Anzahl	-	1	1	1	1	- Quantity
Zündflammeneinspritzdüse	N°	42	42	42	42	Pilot flame gas injection
Umbauset	N°	252344	252344	252346	252346	Conversion set
Rauchgassicherung (TTB)	N°	2455R-100-76	2455R-100-76	2455R-100-76	2455R-100-76	Fume outlet safety device (TTB)

TECHNISCHE DATEN **DEUTSCHLAND**	**TYPE**	**Body** **Heat S5**	**Body** **Line S5**	**Body** **Heat S7**	**Body** **Line S7**	**TECHNICAL DATA** **GERMANY**
Geräteabmessungen						Dimensions
- Breite C	C/mm	800	800	960	960	- Width C
- Höhe H1	H1/mm	681	675	681	675	- Height H1
- Tiefe T1	T1/mm	300	310	300	311	- Depth T1
Afvoer						Outlet pipe
- Höhenmass H2	H2/mm	440	440	440	440	- Height gauge H2
- Durchmesser D Belgien	D/mm	100	100	100	100	- Distance D Belgium
- Durchmesser D Frankreich	D/mm	97	97	97	97	- Distance D France
Gasanschluss						Gas connection
- Höhenmass H3	H3/mm	475	475	475	475	- Height gauge H3
- Mass S	S/mm	277	277	357	357	- Size S
- Durchmesser CR630	"G	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	- Diameter CR630
- Durchmesser MINISIT	"G	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	- Diameter MINISIT
Gasregler	TYPE	eurosit 630 MINISIT	eurosit 630 MINISIT	eurosit 630 MINISIT	eurosit 630 MINISIT	Gas adjusting block
Nennbelastunng						Nominal load
Unterwert	kW	5,79	5,79	8,74	8,74	Underpressure
Nennwärmeleistung	kW	5	5	7,5	7,5	Nominal capacity
ERDGAS G20 – 20 mbar)						NATERAL GAS (G20 – 20 mbar)
Nominaler Gasverbrauch						Nominal gas capacity
- Erdgas Methan G20	m3/h	0,613	0,613	0,925	0,925	- Natural gas methane G20
Brennerdruck nominal						Nominal burner pressure
- Methan	mbar	19,6	19,6	19,6	19,6	- Methane
Brennerdruck Sparflammenstand						Burner pressure at economy setting
- Methan	mbar	2,94	2,94	2,94	2,94	- Methane
Einspritzdüse G20						Injector G20
- Durchmesser	mm	2,4/1,7	2,4/1,7	2,4	2,4	- Diameter
- Nummer	-	FS170	FS170	F240L	F240L	- Number
- Anzahl	-	1	1	1	1	- Quantity
Zündflammeneinspritzdüse G20	N°	48	48	48	48	Pilot flame gas injection G20
Umbauset	N°	252343	252343	252345	252345	Conversion set
PROPAN (G31) – BUTAN (G30)						PROPANE (G31) – BUTANE (G30)
Nominaler Gasverbrauch						Nominal gas capacity
- Propan G31	g/h	450	450	679	679	- Propane G31
- Butan G30	g/h	457	457	689	689	- Butane G30
Nominale Brennerdruck						Nominal burner pressure
- Propan G31	mbar	36,7	36,7	36,2	36,2	- Propane G31
- Butan G30	mbar	27,9	27,9	27,64	27,64	- Butane G30
Brennerdruck Sparflammenstand						Burner pressure at economy setting
- Propan G31	mbar	4,11	4,11	3,52	3,52	- Propane G31
- Butan G30	mbar	2,94	2,94	2,64	2,64	- Butane G30
Einspritzdüse						Injector
- Durchmesser	mm	1,30	1,30	1,50	1,50	- Diameter
- Nummer	-	FA130	FA130	F150	F150	- Numbre
- Anzahl	-	1	1	1	1	- Quantity
Zündflammeneinspritzdüse	N°	42	42	42	42	Pilot flame gas injection
Umbauset	N°	252344	252344	252346	252346	Conversion set
Rauchgassicherung (TTB)	N°	2455R-100-76	2455R-100-76	2455R-100-76	2455R-100-76	Fume outlet safety device (TTB)

TECHNISCHE DATEN

DIE NIEDERLÄNDE	**TYP/TYPE**	**Body Heat S5**	**Body Line S5**	**Body Heat S7**	**Body Line S7**	**TECHNICAL DATA THE NEDERLANDS**
Geräteabmessungen						Dimensions
- Breite C	C/mm	800	800	960	960	- Width C
- Höhe H1	H1/mm	681	675	681	675	- Height H1
- Tiefe T1	T1/mm	300	310	300	311	- Depth T1
Afvoer						Outlet pipe
- Höhenmass H2	H2/mm	440	440	440	440	- Height gauge H2
- Durchmesser D	D/mm	100	100	100	100	- Distance D
Gasanschluss						Gas connection
- Höhenmass H3	H3/mm	475	475	475	475	- Height gauge H3
- Mass S	S/mm	277	277	357	357	- Size S
- Durchmesser CR630	"G	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"	- Diameter CR630
- Durchmesser MINISIT	"G	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	- Diameter MINISIT
Gasregler	TYPE	eurosit 630 MINISIT	eurosit 630 MINISIT	eurosit 630 MINISIT	eurosit 630 MINISIT	Gas adjusting block
Nennbelastunng						Nominal load
Unterwert	kW	5,79	5,79	8,74	8,74	Underpressure
Nennwärmeleistung	kW	5	5	7,5	7,5	Nominal capacity
Cat. I_{2E+} (G20 – 20 mbar) – (G25- 25 mbar)						Cat. I_{2E+} (G20 – 20 mbar) – (G25- 25 mbar)
Erdgas						Natural gas
Nominaler Gasverbrauch						Nominal gas capacity
- Erdgas Slochteren G25	m3/h	0,652	0,652	0,983	0,983	- Natural gas Slochteren G25
Brennerdruck nominal						Nominal burner pressure
(1 mbar = 10,2 mmwk)						(1 mbar = 10,2 mmCE)
- Erdgas Slochteren	mbar	24,7	24,7	24,7	24,7	- natural gas Slochtern
Brennerdruck Sparflammenstand						Burner pressure at economy setting
- Erdgas Slochteren	mbar	3,52	3,52	3,72	3,72	- Natural gas Slochteren
Einspritzdüse G20/G25						Injector G20/G25
- Durchmesser	mm	2,4/1,7	2,4/1,7	2,4	2,4	- Diameter
- Nummer	-	FS170	FS170	F240L	F240L	- Number
- Anzahl	-	1	1	1	1	- Quantity
Zündflammeneinspritzdüse G20/G25	N°	48	48	48	48	Pilot flame gas injection G20/G25
Umbauset	N°	252343	252343	252345	252345	Conversion set
Cat. $I_{3B/P}$ (G31 – 30 mbar) – (G30- 28/30 mbar)						Cat. $I_{3B/P}$ (G31 – 30 mbar) – (G30- 28/30 mbar)
Nominaler Gasverbrauch G31	g/h	450	450	679	679	Nominal gas capacity G31
Nominaler Gasverbrauch G30	g/h	457	457	689	689	Nominal gas capacity G30
Nominale Brennerdruck	mbar	27,9	27,9	27,64	27,64	Nominal burner pressure
Brennerdruck Sparflammenstand	mbar	2,94	2,94	2,64	2,64	Burner pressure at economy setting
Einspritzdüse						Injector
- Durchmesser	mm	1,30	1,30	1,50	1,50	- Diameter
- Nummer	-	FA130	FA130	F150	F150	- Numbre
- Anzahl	-	1	1	1	1	- Quantity
Zündflammeneinspritzdüse	N°	42	42	42	42	Pilot flame gas injection
Umbauset	N°	252344	252344	252346	252346	Conversion set
Rauchgassicherung (TTB)	N°	2455R-100-76	2455R-100-76	2455R-100-76	2455R-100-76	Fume outlet safety device (TTB)

FÜR DEN INSTALLATEUR

FÜR DEN BENUTZER

ALLGEMEIN

Lesen Sie aufmerksam diese Anleitung vor der Montage des Gerätes durch und bewahren Sie die sorgfältig für eventuellen späteren Gebrauch.

Wir können Sie die optimale Wirkung des Gerätes nur gewähren, wenn die Installation laut den Vorschriften und Anweisungen des Herstellers geschieht. Alle Geräte sind in der Fabrik eingestellt und für die Wirkung auf ERDGAS versiegelt worden. Die Installation und die Wartung des Gerätes muss von einem kompetenten und authorisierten, gastechnischen Installateur geschehen, laut :

Für Belgien : den örtlich geltenden Normen und Königlichen Beschlüssen. (NBN D 51.003)

Für Frankreich :

1. Für bewohnbare Gebäude

-Beschluss vom 2. August 1977
-DTU-Norm P45-204
-Das departmentale Gesundheitsreglement

2. Für öffentliche Gebäude

Das Reglement bezüglich Sicherheit und Panik

a) Allgemeine Vorschriften für alle Geräte

-Artikel GZ
-Artikel CH
-Artikel GC

b) Die besonderen Vorschriften für jeden Typ von öffentlichen Gebäuden (Spitalen, Geschäften, usw)

Bei Installation in Kindertagesstätten und anderen Orten, in denen junge Kinder oder ältere, schwache Personen sich aufenthalten, empfiehlt es sich, das Gerät extra zu sichern, bezüglich der Temperatur des Mantels.

Da dürfen auf keinen Fall Vorhänge oder Legebretter über das Gerät gehängt oder gestellt werden.

Wenn das Gerät konvertiert werden muss, um mit anderen Gasen wirken zu können, muss dies vom Hersteller geschehen.

Bei jeder Demontage des Hauptbrenners muss eine neue Dichtung montiert werden.

FOR THE INSTALLER

FOR THE USER

GENERAL

Before installing the appliance, read through the instruction booklet carefully and store it in a safe place for possible later use.

We can only guarantee optimal functioning of the appliance if the installation is done according to the directions and instructions of the manufacturer. All appliances are adjusted and sealed in the factory for functioning on NATURAL GAS. The installation and maintenance of the appliance should be carried out by a competent and recognised gas technician, in accordace with:

For Belgium: the locally applicable standards and Royal Decrees (NBN D 51.003).

For France:

1. For residential buildings

- The resolution of August 2, 1977
- DTU standard P45-204
- The departmental health regulations

2. For public buildings

The safety and emergency regulations

a) General instructions for all appliances

- Sections GZ
- Sections CH
- Sections GC

b) The particular regulations for all public buildings (hospitals, shops, etc.)

In the case of installation in day-care centres and other places where young children or older, frail persons could be present, additional safety measures regarding the temperature of the cover are recommended.

Curtains or shelves may not be hung or placed above the appliance under any circumstances.

If the appliance must be converted for operation on other gases, this should be done by the manufacturer.

A new seal must be fitted every time the main burner is dismantled.

ACHTUNG

Rauchgassicherung (Fig. 2)

Ziel:
Dieses Gerät ist mit einer thermischen Abfuhrsicherung ausgerüstet (TTB), die bei Störung in der Abfuhr der Verbrennungsgase, die Zufuhr von Gas zum Brenner unterbricht.

Wirkung:
Das wahrnehmende Organ ist der Thermostat, der beim Überschreiten einer bestimmten Temperatur einen elektrischen Kontakt öffnet und so den Thermokupplungsstrom unterbricht. Dadurch schaltet der Gasregler die Gaszufuhr zum Haupt- und Zündflammenbrenner aus. Das Gerät kann nur aufs neue via Abkühlung des wahrnehmenden Organs entzündet werden.

Wieder Anzünden des Gasherdes
Kein einziges Eingreifen auf die thermische Sicherung ist notwendig. Nur die Handlung für die Inbetriebsetzung des Gasherdes muss durchgeführt werden.

Häufige Unterbrechungen
Bei Häufiger Unterbrechung empfiehlt es sich, einen Spezialisten zu befragen.

AUF KEINEN FALL DARF DIE SICHERUNG AUSSER BETRIEB GESETZT WERDEN.

Es muss der mangelhaften Abfuhr der Rauchgase abgeholfen werden.

Ersetzen der Abfuhrsicherung
Die Abfuhrsicherung darf nur gegen Originalstücke ausgewechselt werden.
Die Befestigung muss geschehen mit Parkerschrauben auf den dafür bestimmte Ort.

Einige denkbare Ursachen, die zum Eingreifen der Abfuhrsicherung führen können :
-Eine schlechte Verbindung zwischen dem Ofen und dem Abfuhrkanal.
-Der Abfuhrkanal ist völlig oder teilweise durch fällenden Schutt oder dergleichen verstopft.
-Ein zu niedriger Schornsteinzug
-Zu wenig oder keine Luftzirkulation um den Gasherd

NOTE

Flue gas discharge safety device (Fig. 2)

Purpose:
The appliance is equipped with a thermal discharge safety device which cuts off the gas supply to the burner on detection of problem in the discharge of the combustion gases.

Principle:
The sensor is a thermostat that opens an electrical contact once a certain temperature is exceeded, thus breaking the electric current from the thermocouple. The regulator vlve then shuts down the gas supply to the main and pilot burners. The appliance cannot be relit until the heat sensor has cooled down.

Relighting the gas fire
The termal safety device does not have to be reset. Simply foow the operating procedure described in the instruction manual to put the gas fire back into operation.

Repeated Interruption
In the event of repeated interruption, it is recommended to consult a specialist.

THE SAFETY DEVICE MUST UNDER NO CIRCUMSTANCES BE DEACTIVATED !

The appropriate measures must be taken to remedy situations compromising the discharge of flue gases.

Replacing the flue gas discharge safety device
The discharge safety device may be replaced by original parts only.
The attachment must be done with Parker screws on the therefore destined place.

Some conditions that may trigger the safety device are:

- a bad connection beteen the stove and the discharge duct.

- the discharge duct is competely or partially blocked by falling debris or the like.
- Insufficient chimney draught
- Insufficient or zero air circulation around the gas fire.

FÜR DEN INSTALLATEUR

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

Kontrollieren Sie vor der Installation, ob die örtlichen Verteilungsbedingungen, die Gassorte oder der Druck, der Einstellung des Gerätes entsprechen.

VERBRENNUNGSLUFT

Das Zimmer muss mit Luftzufuhröffnungen oder einem Entlüftungssystem, das ein Minimum von Verbrennungsluft zulässt, das dem Wert in der Tabelle unten entspricht und dies je nach dem/ den Typ(en), die im Raum gestellt wurden, ausgestattet werden.

Gerätetyp	Luchtdurchflussmenge m^3/h
S5	11,6
S7	17,5

Montage der Stellfüsse

Drehen Sie das Gerät um und entfernen Sie die 2 Bolzen aus dem holzenen Rahmen. Kontrolieren Sie ob die Grundplatte (E) zwischen den Stützplatten des Gasheizofens montiert ist und schrauben Sie die 4 Stellfüsse (B) in den Stützplatten. Mittels dieser füsse kann der Gasherd horizontal aufgestellt werden.

FOR THE FITTER

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Before installation, check whether the local distribution conditions, the type of gas and the pressure correspond with the factory settings of the apliance.

COMBUSTION AIR

The premises must be equipped with air inlets or an air ventilation system admitting a minimum volume of combustion air equal to the value given in the table below according to the type(s) of appliance(s) fitted in the premises.

Type of appliance	Débit d'air m^3/h
S5	11,6
S7	17,5

Assembly of the adjusting feet

Turn around the appliance and remove the 2 bolts out of the wooden framework. Check if the bottom plate (E) has been installed between the supporting plates from the gas fire and screw the 4 adjusting feet (B) in the supporting plates.
By means of this feet, the gas fire can be placed horizontally.

DER SCHORNSTEINANSCHLUSS

Vor dem Anschluss an einen Schornsteinkanal, an den schon früher ein Gerät angeschlossen war, muss der Schornstein gründlich gesäubert werden. Zum Anschluss an den Schornstein wird ein Abfuhrrohr mit einem Durchmesser von 80MM, das im Abfuhrstumpf geschoben wird, benutzt. Indem ein Stiftchen mit einem Durchmesser von 4MM in das Löchelchen des Abfuhrstumpfes angebracht wird, kann die Verbindung gekuppelt werden. Beachten Sie, dass das Abfuhrrohr nicht zu weit in den Schornstein geschoben wird. Mehrere Geräte dürfen nur an einen Schornsteinkanal angeschlossen werden, wenn dieser speziell dazu ausgerüstet ist, zum Beispiel ein Schunt-Schornstein.
Beim Verlassen des Gerätes dürfen die Abgase nicht nach unten geführt werden.

Wichtig : Wenn der Schornstein mit brennbarem Material bekleidet ist, muss jeder Kontakt mit sowohl dem Gasherd als mit dem Abfuhrrohr vermieden werden, um Brand zuvorzukommen.

CONNECTION TO THE CHIMNEY

The chimney must be thoroughly cleaned before making any attempt to connect the appliance to a chimney outlet to which another appliance was connected previously. A discharge pipe with a diameter of 80 mm must be inserted in the outlet stub to connect the appliance to the chimney.
The connection can be made secure by driving a pin with a diameter of 4 mm into the aperture in the outlet stub. Be careful not to push the discharge pipe too far into the chimney.
Several appliances may be connected to one flue duct if that channel is specially equipped for the purpose, e.g., a Shunt chimney.
Flue gases leaving the appliance may not be allowed to travel in a downward direction.

Important: If the chimney is coated with flammable material, all contact between that material and the gas fire and discharge pipe must be avoided in order to prevent fire.

DER GASLEITUNGSANSCHLUSS

Der Anschluss muss spannungsfrei geschehen und mittels Seifenwassers auf Gasdichtigkeit kontrolliert werden.

In der Gaszufuhrleitung muss ein für dienstfähig erklärte Gashahn möglichst dicht beim Gerät montiert werden.

Propan/Butan: Indem das Gerät auf propan/butan eingestellt ist, dann mussen einen feste Auslöser (Siehe Technische Daten für den Ausgangsdruck) und einen Abschließhahn vor dem Gerät montiert worden.

CONNECTION TO THE GAS PIPE

The connection must be stress-free and must be checked for gastightness by means of soapy water.

The gas supply pipe must be fitted with an authorized gas tap which is located as near as possible to the appliance.

Propane/Butane: If the appliance is adjusted on propane/butane, it is neccesary to install a stable shutter release (see technical data for the departure pressure) and a closing tap in front of the appliance.

KONTROLLE DES DRUCKS DER EINSPRITZDÜSE

Alle Geräte werden in der Fabrik auf Erdgas eingestellt. Hierbei wird die Regelschraube des Drucks der Einspritzdüse versiegelt. Im Falle der Störung kann der Druck der Einspritzdüse wie folgt kontrolliert werden (siehe Fig. 6). Entfernen Sie die Schraube aus dem Messnippel (5) für den Druck der Einspritzdüse und schliessen Sie hierauf den Nanometer an. Setzen Sie das Gerät in Betrieb und stellen Sie den Thermostatknopf auf Stand 7 ein. In der Tabelle 'TECHNISCHE DATEN' stehen, gemäss des Typs des Gerätes, die Drucke der Einspritzdüse bei nominalen Vordruck erwähnt. Bei eventuellen Abweichungen oder Störungen muss der technische Dienst der Fabrik befragt werden. Die Versiegelung der Regelschraube darf auf keinen Fall erbrochen werden. Bei Erbrechung der Versiegelung fällt die Garantie auf das Gerät weg**.**

CONTROLLING THE NOZZLE PRESSURE

All appliances are adjusted to natural gas in the factory. The adjusting screw of the nozzle pressure is then sealed. If any malfunctioning occurs, the nozzle pressure can be controlled as follows: (see fig. 6).
Remove the screw from the measuring nipple (5) for the nozzle pressure and attach the manometer to the nipple.
Switch the appliance on and set the thermostat knob to position 7. The nozzle pressures at nominal initial pressure for each appliance type are stated in the "TECHNICAL DATA" table. In the case of possible defects or malfunctioning, the technical service of the factory must be consulted. The seal of the adjusting screw may not be broken under any circumstances. If the seal is broken, the guarantee of the appliance will no longer be valid.

THERMOSTAT

Der Thermostat wird in der Fabrik eingestellt. Die verschiedenen Stände des Thermostatknopfes schaffen die Möglichkeit, die gewünschte Temperatur einzustellen. In Sonderfällen kann eine Nachstellung des Thermostates notwendig sein. Hierbei kann das folgende Verfahren befolgt werden :

Gasregler **MINISIT** (Fig. 6)

Entfernen Sie den Thermostatknopf (4) , indem Sie ihn hochziehen und schrauben Sie die Mutter (9) los. Verdrehen Sie den Anschlag (11) bis die zentralen Einkerbungen winkelrecht gegenüber der Achsenlinie S-S stehen. Hierbei entspricht der mittlere Verteilstreifen dem Dreieck auf der Abdeckhaube. Heben Sie den Anschlag (11) auf : wenn eine Skalainteilung im Uhrzeigersinn verdreht wird, wird die Temperatur um 2 Grad erhöht, gegen den Uhrzeigersinn wird die Temperatur um 2 Grad vermindert. Nach Einstellung die Mutter (9) festschrauben und den Thermostatknopf (4) wieder anbringen.

Die Einordnung des Ziermantels

Schließlich setzen Sie den Ziermantel auf das Gerät.

THERMOSTAT

The thermostat is set in the factory. The different settings on the thermostat knob make it possible to regulate the temperature. In exceptional cases, it may be necessary to readjust the thermostat. The following procedure should be followed when making the readjustment:

Adjusting block **MINISIT** (fig. 6) :

Remove the thermostat knob (4) by pulling it upwards, and unscrew the nut (9).Turn the adjusting block (11) until the central notches are at right angles to the axis S-S. The central dividing line will now correspond with the small triangle on the cap. Lift up the adjusting block (11): by turning one calibration in a clockwise direction the temperature is increased by 2? C, and by turning it in the opposite direction the temperature is reduced by 2? C. After adjustment, tighten the nut (9) and replace the thermostat knob (4).

The assemblage of the decorating coat

Finally you put the decorating coat on the appliance.

WARTUNG

KONTROLLE DES GUTEN ZUSTANDS DER ZÜNDFLAMMENEINSPRITZDÜSE

Die Spannmutter (A) der Zündflammenleitung losdrehen und die Leitung aus dem Zündflammenbrenner ziehen. (Fig. 3). Sie müssen die montierte Einspritzdüse kontrollieren und, wenn notwendig, gegen eine neue auswechseln. Kontrollieren Sie die Kodenummer (siehe technische Daten). Darauf müssen Sie die Zündflammenleitung wieder montieren.

MAINTENANCE

CHECKING THAT THE PILOT-FLAME NOZZLE IS IN GOOD WORKING ORDER

Loosen the tightening nut (A) of the bypass flame pipe and pull the pipe out of the bypass flame burner (Fig. 3).
Check the nozzle and if necessary, replace it by a new one. Check the code number (see technical data). Subsequently, reinstll the bypass flame pipe.

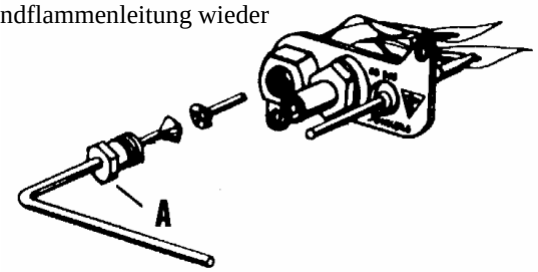


Fig. 3

KONTROLLE DES GUTEN ZUSTANDS DER EINSPRITZDÜSE DES HAUPTBRENNERS

Diese Einspritzdüse befindet sich im T-Stück des Hauptbrenner. Drehen Sied en Stöpsel mit dem Aluminiumdichtungsring aus dem T-Stück (Siehe Fig.4). Drehen Sie die montierte Einspritzdüse mit einem zirka 10mm breiten Schraubenzieher los (Siehe Fig. 5) und entferenen Sie die mit einem Bleistift oder einem anderen konischen Gegenstand. Die demontierte Einspritzdüse kontrollieren und wenn notwendig, gegen eine neue auswechseln. Kontrollieren Sie die Kodenummer.
Darauf müssen Sie den Stöpsel mit dem Aluminiumdichtungsring wieder montieren.
Bei jeder Demontage des Hauptbrenners muss eine neue Dichtung montiert werden.

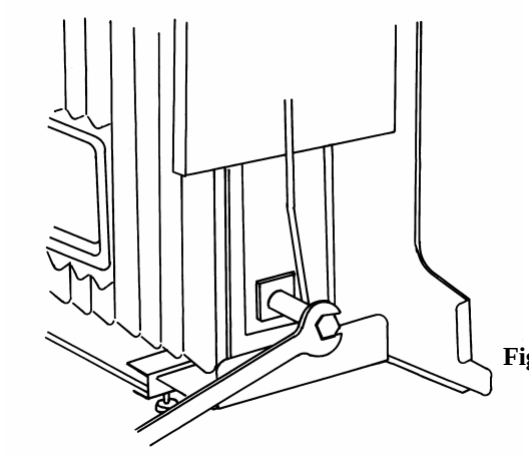


Fig. 4

Kontrolle des Drucks der Einspritzdüse

Den Druck der Einspritzdüse auf Maximalstand und Mindeststand kontrollieren. (Siehe technische Daten)

Achtung : Schliesslich müssen alle gasführenden Teile mittels Seifenwassers auf Dichtigkeit kontrolliert werden.

CHECKING THAT THE NOZZLE OF THE MAIN BURNER IS IN GOOD WORKING ORDER

This nozzle is located in the T-piece of the main burner. Screw the stopper with the aluminium sealing ring out of the T-piece (see fig. 4)
Use a screwdriver, about 10 mm wide, to loosen the fitted nozzle (fig. 5) and remove it with a pencil or any other conical object.
Check the removed nozzle and replace it by a new one if necessary. Check the code number.
Now replace the stopper with the sealing ring.
A new seal must be fitted every time the main burner is dismantled.

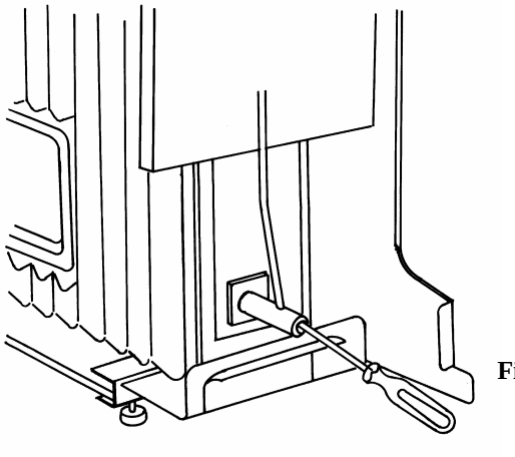


Fig. 5

Controlling the nozzle pressure

Check the nozzle pressure at maximum and minimum setting. (see technical data).

Note: finally, use soapy water to check all gas-conducting parts for gas-tightness.

FÜR DEN BENUTZER

GEBRAUCHSANWEISUNG

TYP EUROSIT

Der Gasregler EUROSIT verfügt über folgende Bedienungsvorrichtungen:

Drehknopf mit den folgenden Positionen (1)

- geschlossen Position ●
- Anzünd- und Zündflammenposition ✸
- Thermostatknopf
- Drucktaste (2) für die Betätigung des Piezo ✸

TYP MINISIT (Fig. 6)

Der Gasregler MINISIT ist mit den folgenden Bedienungsorganen ausgerüstet :

Drucktaste (1) ✸ für die Zufuhr von Zündflammengas

Drucktaste (2) ↘ für die Zündung der Zündflamme

Drucktaste (3) ● für die Ausserbetriebsetzung

Thermostatknopf (4) für die Einstellung der Temperatur

INBETRIEBSETZUNG

Zur Zündung der Zündflamme müssen Sie die Taste (1) völlig und die Taste (2) ein oder mehrere Male eindrücken, bis die Zündflamme brennt. Wenn sie brennt, muss die Taste (1) noch ungefähr 10 Sekunden eingedrückt gehalten werden. Nach dem Loslassen der Taste muss die Zündflamme weiter brennen. Wenn dies nicht geschieht, muss diese Handlung wiederholt werden und muss die Taste länger eingedrückt werden. Wenn die eingestellte Temperatur höher als die Zimmertemperatur ist, wird der Hauptbrenner anzünden, wenn die Taste losgelassen wird. Mittels eines Thermostatknopfes (4) wird die gewünschte Temperatur eingestellt.

AUSSERBETRIEBSETZUNG

Für das Erlöschen des Gerätes drücken Sie die Taste (3) ein. So werden sowohl die Zündflamme als der Hauptbrenner gelöscht.

Bitte warten Sie nach dem Erlöschen des Gerätes 5 MINUTEN, bevor Sie das Gerät aufs neue zünden.

FOR THE USER

OPERATING INSTRUCTIONS

TYPE EUROSIT

Adjusting block EUROSIT is provided with the following control mechanisms:

Turning knob with the following positions (1)

- closed position ●
- ignition and pilot-flame position ✸
- thermostat position
- push button (2) for piezo operation ✸

MINISIT TYPE (Fig. 6)

Control panel MINISIT is provided with the following control mechanisms:

push button (1) : ✸ for the supply of pilot-flame gas

push button (2) : ↘ for lighting the pilot flame

push button (3) : ● for switching the appliance off

thermostat button (4): for temperature regulation

SWITCHING THE APPLIANCE ON

To light the pilot flame, you should fully depress knob (1) and then press knob (2) once or more until the pilot flame is burning.
Once the pilot flame is burning, knob (1) must be kept pressed in for about another 10 seconds.
After releasing the knob, the pilot flame should continue burning. If this is not the case, the above-mentioned steps must be repeated. If the set temperature is higher than the room temperature, the main burner will be ignited when the knob is released.
Use the thermostat knob (4) to set the desired temperature.

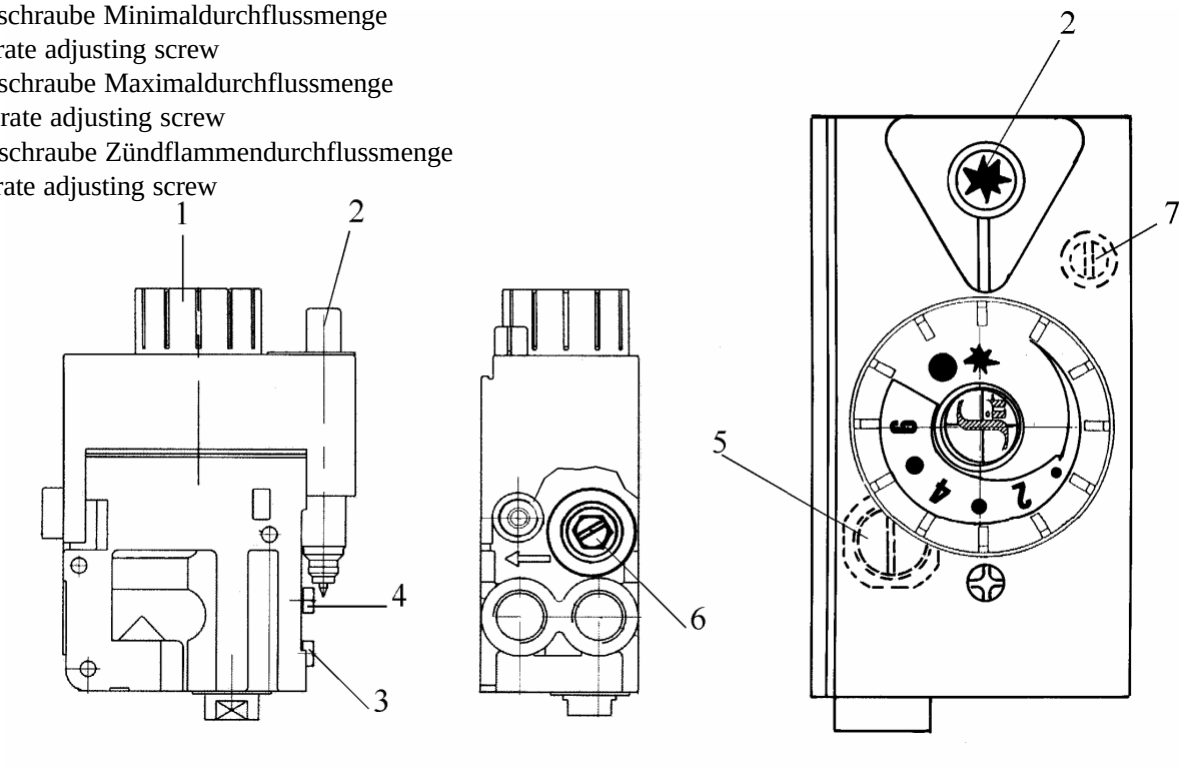
SWITCHING THE APPLIANCE OFF

Press button (3) in to switch the appliance off. This will extinguish both the pilot flame and the main burner.

After switching the appliance off, please wait 5 MINUTES before lighting the flame again.

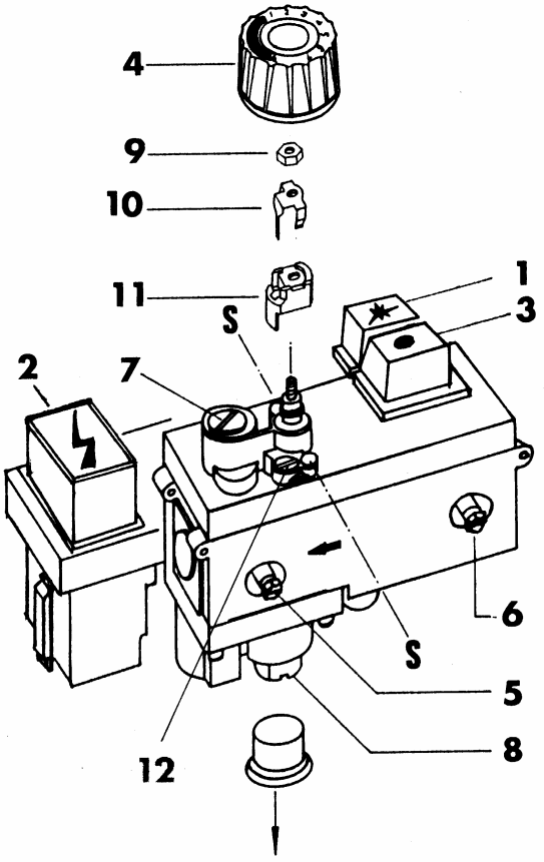
Eurosit 630

8. Thermostatknopf + Drucktaste für die Zufuhr des Zündflammengases
Thermostat button + pilot light gas supply push button
9. Piezo
10. Druckmessnippel für den Vordruck
Pre-pressure measuring nipple
11. Druckmessnippel fü den Düsendruck
Injector nozzle pressure measuring nipple
12. Einstellschraube Minimaldurchflussmenge
Minimum flow rate adjusting screw
13. Einstellschraube Maximaldurchflussmenge
Maximum flow rate adjusting screw
14. Einstellschraube Zündflammendurchflussmenge
Pilot light flow rate adjusting screw



MINISIT

1. Drucktaste für die Zufuhr von Zündflammengas
Push button for supply of pilot-flame gas
2. Piezo
3. Drucktaste für die Ausserbetriebsetzung
Push button for switching off the appliance
4. Thermostatknopf
Thermostat button
5. Druckmessnippel für den Druck der Einspritzdüse
Pressure-measuring nipple for nozzle pressure
6. Druckmessnippel für den Vorderdruck
Pressure-measuring nipple for initial pressure
7. Regelschraube Minimalleistung
Minimum-capacity adjusting screw
8. Regelschraube Maximalleistung
Maximum-capacity adjusting screw
9. Mutter
Nut
10. Feder
spring
11. Anschlag
Adjusting block
12. Regelschraube Zündflammenleistung
Pilot-flame capacity adjusting screw



UMBAU AUF PROPAN / BUTAN

Der Umbau des Gerätes auf Propan/Butan muss vom Installateur oder dem technischen Dienst der Herstellers geschehe. Der Umbauset muss vom Hersteller geliefert werden und enthält:

1. eine verschlüsselte Einspritzdüse für die Zündflamme
2. eine verschlüsselte Einspritzdüse für den Hauptbrenner
3. eine Typplatte für Propan/Butan

ERSETZEN DER ZÜNDFLAMMENEINSPRITZDÜSE

Die Spannmutter (A) der Zündflammenleitung losdrehen und die Leitung aus dem Zündflammenbrenner ziehen (Fig. 3). Sie müssen die montierte Einspritzdüse entfernen und gegen eine neue auswechseln. Kontrollieren Sie die Kodenummer (siehe technische Daten). Darauf müssen Sie die Zündflammenleitung wieder montieren.

ERSETZEN DER EINSPRITZDÜSE DES HAUPTBRENNERS

Diese Einspritzdüse befindet sich im T-Stück des Hauptbrenners. Drehen Sie den Stöpsel mit dem Aluminiumdichtungsring aus dem T-Stück (Siehe Fig. 4). Drehen Sie die montierte Einspritzdüse mit einem zirka 10mm breiten Schraubenzieher los (Siehe Fig. 5) und entferenen Sie die mit einem Bleistift oder einem anderen konischen Gegenstand. Montieren Sie die neue Einspritzdüse (kontrollieren Sie zuerst die Kodenummer) und montieren Sie darauf den Stöpsel mit dem Aluminiumdichtungsring. Bei jeder Demontage des Hauptbrenners muss eine neue Dichtung montiert werden.

TYPPLATTE FÜR PROPAN

Ersetzen Sie das Erdgasetikett durch das Propan/Butan etikett.

KONTROLLE DES DRUCKS DER EINSPRITZDÜSE

Den Druck der Einspritzdüse auf Maximalstand und Mindeststand kontrolieren und eventuell einstellen (Siehe technische Daten).

Achtung: Schliesslich müssen alle gasführenden Teilen mittels Seifenwassers auf Dichtigkeit kontrolliert werden.

Wichtig: wenn später der Wunsch besteht, das Gerät wieder auf Erdgas umzubauen, darf nu rein authorisierter Installateur oder der technische Dienst des Herstellers dies umbauen.

CONVERSION FOR PROPANE / BUTANE

28

Conversion of the appliance for propane/butane should be carried out by the installer. The conversion set should be delivered by the manufacturer, and contains:

1. A coded nozzle for the pilot flame.
2. A coded nozzle for the main burner.
3. A type plate for propane-butane.

REPLACEMENT OF THE PILOT-FLAME NOZZLE

Loosen the securing nut (A) of the pilot-flame pipe and pull the pipe out of the pilot-flame burner (fig. 3).
Remove the fitted nozzle and replace it by a new one.
Check that the code number is correct (see technical data).
Now reattach the pilot-flame pipe.

REPLACEMENT OF THE INJECTOR OF THE MAIN BURNER

This nozzle is located in the T-piece of the main burner.
Screw the stopper with the aluminium sealing ring out of the T-piece (see fig. 4).
Use a screwdriver, about 10 mm wide, to loosen the fitted nozzle and remove it with a pencil or any other conical object (see fig. 5).
Fit the new nozzle (check the code number first), and replace the stopper with the sealing ring.
A new seal must be fitted every time the main burner is dismantled.

TYPE PLATE FOR PROPANE-BUTANE

Replace the natural gas label by a propane/butane label.

CONTROLLING THE NOZZLE PRESSURE

Check the nozzle pressure at maximum and minimum setting, and adjust if necessary (see technical data).

Note: finally, use soapy water to check all gas-conducting parts for gas-tightness.

Important: Should reconversion of the appliance to natural gas be required at a later stage, only a recognised installer or the technical service of the manufacturer is permitted to carry out such conversion.

GARANTIE

Wir garantieren, dass Ihr Flandria Gerät ab dem Kaufdatum während zwei Jahren keinerlei Fertigungsmängel aufweist, sofern es entsprechend der Bedienungsanleitung genutzt wird. Der Kassenzettel oder die Rechnung, auf dem bzw. der das Kaufdatum vermerkt ist, ist für den Beginn der Garantielaufzeit maßgebend.
Diese Garantie ist auf die Reparatur oder Auswechslung von Teilen beschränkt, die sich im Laufe der normalen Nutzung als defekt herausstellen.
Die Garantie gilt nicht für Defekte, die auf eine falsche Installation, eine unsachgemäße Benutzung, Änderungen des Geräts, eine Demontage des Geräts, Verschleiß oder mangelhafte Wartung zurückzuführen sind.
Garantieanfragen müssen immer an Ihre Verkaufsstelle gerichtet werden.

.

GUARANTEE

Your Flandria device is guaranteed for two years against any manufacturing defect from the date of purchase provided that it is used according to the user's manual. The till slip or bill indicating the date substitutes for the guarantee.
The scope of this guarantee is limited to the repair or replacement of parts that are discovered to be faulty during the course of normal use.
This guarantee does not apply to malfunctions due to poor installation, incorrect use, modification of the device, dismantling of the device, wear and tear or lack or maintenance.
Claims against guarantee must always be made at your point of sales

SAEY HOME AND GARDEN N.V. / S.A. / AG / Ltd
Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK – Heule
BELGIUM
Website: **www.flandriaheating.com**